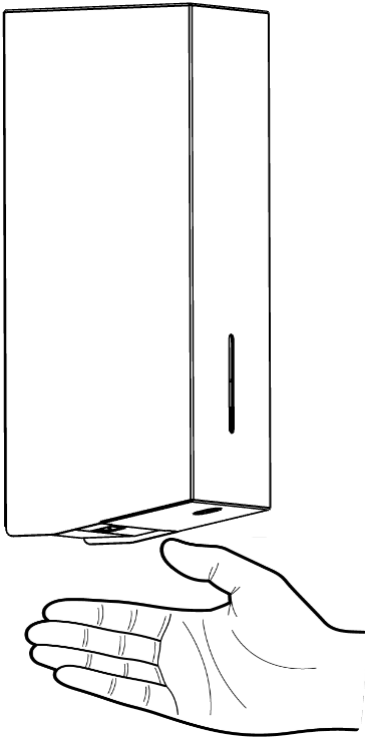


Hooldusjuhend /
User Guide for Maintenance and Care

Anduriga vedelseebi dosaator ja anduriga desinfitseerimisvahendi dosaator / Sensor Liquid Soap Dispenser and Sensor Disinfectant Dispenser



ET/EN

Kehtib järgmiste mudelite kohta /
valid for:

WP 101e / 101e-7

WP 102e / 102e-1 / 102e-7

WP 173e / 173e-1 / 173e-7

WP 174e / 174e-2 / 174e-7

WP 575e / 585e / 585e-7 WP

208e / 208e-7

PP 101e-7 / 102e-1 / 102e-7

Ernst Wagner GmbH & Co. KG

Ernst-Abbe-Straße 21
D-72770 Reutlingen

www.wagner-ewar.de
info@wagner-ewar.de

Peakontor/Head Office: +49 7121 51539 0
Tugi/Support: + 49 7121 51539 15

Kõik õigused kaitstud. Kaitstud rahvusvahelise õigusega lubatud piirides. Selle dokumendi kopeerimine ja muudatused ilma Wagner EWARi eelneva kirjaliku nõusolekuta on keelatud.

EWAR® ja Wagner EWAR® on Ernst Wagner GmbH registreeritud kaubamärgid & Co.KG.

Ernst Wagner GmbH & Co.KG ei vastuta tehniliste või trükivigade või siin sisalduva teksti eemaldamise eest, samuti ei vastuta materjali kasutamisest tulenevate tahtmatute või tahtlike kahjude eest.

All rights reserved. Protected within the limits permitted by international law. Copies or modifications of this document without prior written consent of Wagner EWAR are prohibited.

EWAR® and Wagner EWAR® are registered trademarks of Ernst Wagner GmbH & Co.KG.

Ernst Wagner GmbH & Co.KG is not liable for any technical or printing errors, or the removal of text contained herein, or unintentional damage or damage resulting from the use of the material.

SISUKORD / TABLE OF CONTENT

EESTI	4
ENGLISH	8
Korpuse avamine ja sulgemine / Open and close housing.	12
Mahuti uuesti täitmine / Refill tank.	12
Ühekordselt kasutatava pudeli vahetamine / Replace disp. bottle	13
Patareide vahetamine / Change batteries.	14
Pumba vahetamine / Change pump	15
eMooduli vahetamine / Change eModule.	16
Toimimise kontroll / Check function	17

EESTI

Ohutusteave

Kasutatavad vedelikud ja puhastusvahendid võivad põhjustada naha ja silmade ärritust või kahjustusi.

- ▶ Kandke alati kaitsekindaid.
- ▶ Hoidke kasutatavad vedelikud ja puhastusvahendid silmadest eemal.
- ▶ Järgige kasutatavate vedelike ja puhastusvahendite pakenditel olevat ohutusteavet.

Tõrkeotsing

Dosaator töötab ainult siis, kui see on paigaldatud ja, kui see on asjakohane, korpus on suletud (pinnale paigaldatud dosaatorid).

Rike/LED signaal	Põhjus	Lahendus
Punane LED vilgub aeglaselt	Patareid peaaegu tühjad	▶ Vahetage patareid
Punane LED vilgub kiiresti ja dosaator ei tööta	Pump on kinni jäänud	▶ Puhastage pump, vajadusel vahetage
Punane LED põleb ja dosaator ei tööta	Patareid tühjad	▶ Vahetage patareid
Oranž LED põleb ja dosaator ei tööta	Vale patarei polaarsus	▶ Sisestage patareid õigesti
LED ei põle ja dosaator ei tööta	Magnet korpuses või pumba klambris puudub või pumba klamber on paindunud	▶ Vahetage magnet välja või reguleerige pumba klamber
	Patareid puuduvad	▶ Sisestage patareid
	Pistik ei ole toiteallikaga õigesti ühendatud	▶ Sisestage pistik nii kaugele kui see läheb
	Puudub toide või pistikupesa on defektne	▶ Teise võimalusena sisestage patareid Kui dosaator töötab: ▶ Kontrollige toiteühendust ▶ Vahetage vajaduse korral toiteallikas välja
	eMoodul ei ole tagapaneelile õigesti paigutatud	▶ Sisestage eMoodul õigesti (vt lk 24)

Rike/LED signaal	Põhjus	Lahendus
Dosaator käivitub juhuslikult ilma käivitamiseta	Võrguliinist või staatilisest laengust tingitud häired	<ul style="list-style-type: none">▶ Lülitage patarei kasutusele▶ Kontrollige elektrivõrgu häireid ja vajaduse korral kõrvaldage need
Dosaator lülitub pidevalt sisse ilma käivitamiseta	Andur on määrdunud	<ul style="list-style-type: none">▶ Puhastage anduri aken (vt kasutusjuhendit: Paigaldamise ja kasutuselevõtu juhend: eMoodul)
	Tugevalt määrdunud dosaator	<ul style="list-style-type: none">▶ Puhastage dosaator▶ Kui see viga ei paranda: vahetage eMoodul välja
Dosaator hakkab valesti tööle, kui seda käivitatakse	eMoodul ei ole tagapaneelile õigesti paigutatud	<ul style="list-style-type: none">▶ Sisestage eMoodul ja pump korralikult (vt lk 24)
Seep lekib välja	Pump on kinni jäänud	<ul style="list-style-type: none">▶ Kontrollige seebipumba liikuvust ja vajadusel vahetage see välja
	Ühekordselt kasutatav seebipudel/mahuti lekib	<ul style="list-style-type: none">▶ Vahetage ühekordselt kasutatav korgiga pudel või mahuti välja

Puhastamine ja hooldus

- ▶ Järgige tööohutuse ja keskkonnakaitset käsitlevat teavet ja eeskirju ning kasutatavate puhastusvahendite kasutusjuhendeid.
- ▶ Roostevabast terasest pindade kahjustamise vältimiseks **EI TOHI** kasutada järgmisi abi- ega puhastusvahendeid:
 - Abrasiivne puhastuspulber või abrasiivsed pastad
 - Noad või kaabitsad
 - Metallist küürimiskäsna, terasharjad või terasvill
 - Klooriide sisaldavad tooted, eriti soolhape ja muud happelised tooted (ainus erand: äädikapõhised puhastusvahendid).
 - Valgendi
 - Hõbeda poleerimisvahend
- ▶ Dosaatori puhastamisel järgige allolevas tabelis toodud teavet.

Roostevabast terasest pindade puhastamise juhised:

Määrumine	Empfohlenes Reinigungsmittel	Soovitav puhastusvahend
Sõrmejäljed, tolm	– Nõudepesuvahend – Kaubanduses saadaolev roostevabast terasest pindade puhastusaine või äädikapõhine puhastusaine – Klaasipuhastusvahend ¹⁾	– Niiske riie või nahk – Kuiv riie poleerimiseks
Seebijäägid sees või väljas	– Vesi – Äädikapõhine puhastusaine	– Niiske lapp ETTEVAATUST! Ärge kunagi puhastage eMoodulit voolava vee all!
Katlakivi	– Kodumajapidamises kasutatav puhastuspiim – Äädikapõhine puhastusaine – Loputamiseks puhas vesi – Deioniseeritud vesi järeltötluseks	– Niiske lapp – Metallivabad puhastuskäsnad – Kuiv riie poleerimiseks
Õli, rasv	– Alkoholi sisaldavad puhastusvahendid – Lahustipõhised puhastusvahendid (nt metüülpüiritus, isopropüülalkohol, atsetoon)	– Korduv puhastamine iga kord värskest niisutatud lapiga
Tugevalt määrdunud	– Poleerimisvahendid (nt kroomi poleerimisvahend)	– Niiske lapp
Vanusest tingitud märgid (nt pindmine rooste)	– Fosforhapet sisaldavad spetsiaalsed roostevaba terase puhastusvahendid	– Niiske lapp

¹⁾ Kehtib läikivate roostevabast terasest pindade kohta

Utiliseerimine



See sümbol seadmel, juhendis või pakendil tähendab, et elektri- ja elektroonikaseadmed tuleb nende kasutusaja lõpus kodumajapidamisjäätmetest eraldi kõrvaldada.

- ▶ Hävitage kasutatud seadmed alati kooskõlas kehtivate eeskirjadega.
- ▶ Hävitage patareid pärast kasutamist seadmest eraldi kooskõlas kehtivate eeskirjadega.

Nõuded kasutatavatele vedelikele

Vedelseebi dosaatori jaoks

Wagner EWAR soovib järgmisi seepe:

- Wagner Ewaderm-Soft
- Wagner Ewaderm-Sept

Või samaväärsed sünteetilised seebid, millel on järgmised omadused:

- Anioonsed pindaktiivsed ained: $\leq 30\%$
- Mitteioonsed pindaktiivsed ained: $\leq 9\%$
- Parfüüm/õli/alkohol vms: $\leq 1\%$
- pHväärtus: $6,5 \pm 0,5$
- Loomne/taimne rasv/õli: $\leq 1\%$
- Viskoossus: umbes $4500 \text{ mPa}\cdot\text{s}$ (temperatuuril $20\text{ }^\circ\text{C}$)

- ▶ Wagneri EWAR seebiautomaatides ei tohi kasutada vedelseepe, mis ei vasta ülaltoodud omadustele.

ETTEVAATUST! Vedelseebi dosaatorites ei tohi kunagi kasutada desinfitseerimisvahendeid ega seepe, mis sisaldavad alkoholi või muid lahusteid!

Desinfitseerimisvahendite dosaatorite jaoks

- ▶ Kasutage hügieeniliseks või meditsiiniliseks käte desinfitseerimiseks sobivaid kaubanduslikult saadaolevaid vedelaid desinfitseerimisvahendeid.

ETTEVAATUST! Mitte mingil juhul ei tohi desinfitseerimisvahendite dosaatorites kasutada biotsiide või etanooli!

Tarvikud, varuosad, kasutatavad vedelikud ja täiendav tooteteave

Teie toote tarvikud, varuosad, kasutatavad vedelikud ja täiendav tooteteave on saadaval veebis aadressil

www.wagner-ewar.de/service.



Vastutus ja garantii

Garantii kaotab kehtivuse ebaõige hoolduse korral, samuti heakskiitmata kasutatavate vedelike või mitte-ehtsate Wagner EWAR varuosade kasutamise korral.

ENGLISH

Safety information

Operating fluids and cleaning agents can cause skin and eye irritation or damage.

- ▶ Always wear protective gloves.
- ▶ Keep operating fluids and cleaning agents out of eyes.
- ▶ Observe the safety information on the packaging of the operating fluids and cleaning agents.

Troubleshooting

The dispenser only works when installed and, if applicable, when the housing is closed (surface-mounted dispensers).

Fault/LED signal	Cause	Solution
LED flashes red slowly	Batteries almost empty	▶ Change batteries
LED flashes red quickly and dispenser inoperative	Pump jammed	▶ Clean pump, replace if necessary
LED lights up red and dispenser inoperative	Batteries empty	▶ Change batteries
LED lights up orange and dispenser inoperative	Incorrect battery polarity	▶ Insert batteries correctly
LED is not illuminated and dispenser inoperative	Magnet in the housing or in the pump bracket is missing or pump bracket is bent	▶ Replace magnet or align pump bracket
	Batteries missing	▶ Insert batteries
	Plug-in power supply not plugged in correctly	▶ Insert the plug as far as it will go
	No power or plug-in power supply defective	▶ Alternatively, insert batteries If the dispenser is working: ▶ Check power connection ▶ Replace power supply if necessary
	eModule not positioned correctly in rear panel	▶ Insert the eModule properly (see page 24)

Fault/LED signal	Cause	Solution
Dispenser triggers sporadically without actuation	Interference due to mains supply line or static charge	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Switch to battery operation ▶ Check interference in the power grid and rectify if necessary
Dispenser triggers continuously without actuation	Sensor dirty	▶ Clean sensor window (see User Guide für Mounting and Commissioning: eModule)
	Heavily soiled dispenser	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Clean dispenser ▶ If this does not rectify the fault: Replace eModule
Dispenser triggers unreliably when actuated	eModule not inserted correctly in rear panel	▶ Insert eModule and pump properly (see page 24)
Soap leaks out	Pump jammed	▶ Check soap pump for ease of movement and replace if necessary
	Disposable soap bottle/tank leaking	▶ Replace disposable bottle with cap or tank

Cleaning and care

- ▶ Observe the information and regulations on occupational safety and environmental protection as well as the usage instructions for the cleaning agents used.
- ▶ To avoid damage to the stainless steel surfaces, the following aids and cleaning agents must **NOT** be used:
 - Abrasive cleaning powder or abrasive pastes
 - Knives or scrapers
 - Ferrous scouring sponges, steel brushes or steel wool
 - Chloride-containing products, especially hydrochloric acid and other acidic products (only exception: vinegar-based cleaning agents)
- Bleach
- Silver polish
- ▶ When cleaning the dispenser, observe the information in the table below.

Cleaning instructions for stainless steel surfaces:

Soiling	Recommended cleaning agent	Recommended cleaning utensil
Fingerprints, dust	<ul style="list-style-type: none"> - Washing-up liquid solution - Commercially available stainless steel or vinegar-based cleaning agent - Glass cleaner ¹⁾ 	<ul style="list-style-type: none"> - Damp cloth or leather - Dry cloth for buffing
Soap residues inside or outside	<ul style="list-style-type: none"> - Water - Vinegar-based cleaning agent 	<ul style="list-style-type: none"> - Damp cloth <p>CAUTION: Never clean the eModule under running water!</p>
Limescale	<ul style="list-style-type: none"> - Household cleansing milk - Vinegar-based cleaning agent - Clean water for rinsing - Deionised water for aftertreatment 	<ul style="list-style-type: none"> - Damp cloth - Non-ferrous cleaning sponges - Dry cloth for buffing
Oil, grease	<ul style="list-style-type: none"> - Alcoholic cleaning agents - Solvent-based cleaning agents (e.g. methylated spirits, isopropyl alcohol, acetone) 	<ul style="list-style-type: none"> - Repeated cleaning with cloths freshly dampened each time
Heavily neglected surfaces	<ul style="list-style-type: none"> - Polishes (e.g. chrome care polish) 	<ul style="list-style-type: none"> - Damp cloth
Signs of age (e.g. surface rust)	<ul style="list-style-type: none"> - Special-purpose stainless steel cleaning agents containing phosphoric acid 	<ul style="list-style-type: none"> - Damp cloth

¹⁾ Applies to reflective stainless steel surfaces

Disposal



This symbol on the product, in the guide or on the packaging means that the electrical and electronic equipment must be disposed of separately from household waste at the end of its life.

- ▶ Always dispose of used equipment in accordance with the applicable regulations.
- ▶ Dispose of batteries separately from the product after use in accordance with the applicable regulations.

Requirements for operating fluids

For liquid soap dispenser

Wagner EWAR recommends the following soaps:

- Wagner Ewaderm-Soft
- Wagner Ewaderm-Sept

Or equivalent synthetic soaps with the following specifications:

- Anionic surfactants: $\leq 30\%$
- Nonionic surfactants: $\leq 9\%$
- Perfume/oil/alcohol or similar: $\leq 1\%$
- pH value: 6.5 ± 0.5
- Animal/vegetable fat/oil: $\leq 1\%$
- Viscosity: approx. 4500 mPa*s (at 20 °C)

- ▶ Liquid soaps that do not comply with the above properties must not be used in Wagner EWAR soap dispensers.

CAUTION: Disinfectants or soaps with alcoholic or other solvents must never be used in liquid soap dispensers!

For disinfectant dispensers

- ▶ Use commercially available liquid hand disinfectants suitable for hygienic or surgical hand disinfection.

CAUTION: Under no circumstances may biocides or ethanols be used in disinfectant dispensers!

Accessories, spare parts, operating fluids and further product information

The accessories, spare parts, operating fluids and further product information for your product are available online at www.wagner-ewar.de/service.

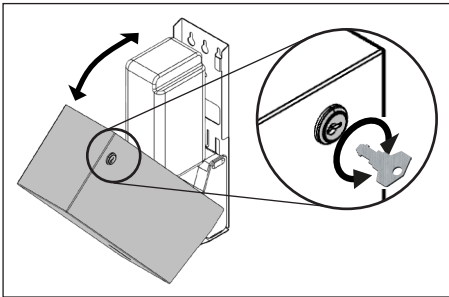


Liability and warranty

The warranty is rendered void in the event of improper maintenance, as well as due to the use of unapproved operating fluids or non-genuine Wagner EWAR spare parts.

Korpuse avamine ja sulgemine / Open and close housing

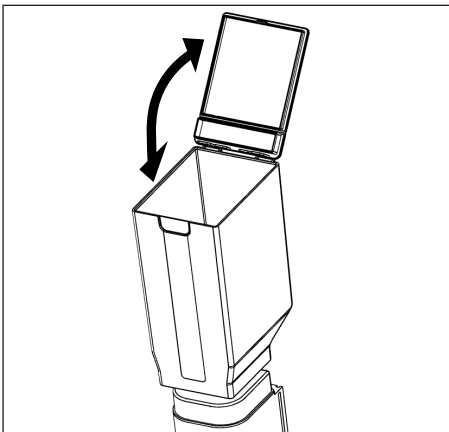
Ainult pinnale ja süvisesse paigaldatavatele dosaatoritele. /
For surface and flush mounted dispensers only.



- ▶ **Avamine:** keerake lukk võtmega lahti ja avage korpus ettevaatlikult.
- ▶ **Sulgemine:** sulgege korpus korralikult, lukustage see ja eemaldage võti. Võtit saab eemaldada ainult siis, kui korpus on korralikult suletud.
- ▶ **Open:** Unlock the lock with the key and carefully open the housing.
- ▶ **Close:** Close housing as far as it will go, lock it and remove the key. The key can only be removed in the closed state.

Mahuti uuesti täitmine / Refill tank

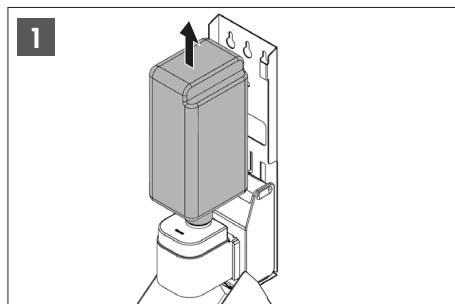
Ainult mahutiga dosaatorite jaoks. / For dispenser with tank only.



1. **MÄRKUS:** täitke ainult dosaatorile ettenähtud ja sobiva kasutatava vedelikuga (vt „Nõuded kasutatavatele vedelikele“ lk 11 või lk teie oma keeles juhendis).
2. Avage mahuti kork ja täitke vedelseebi või desinfitseerimisvahendiga.
3. Sulgege kork ja pühkige ära kogu mahavoolanud vedelik!
1. **NOTICE:** Fill only with the operating medium intended and suitable for the dispenser (see „Requirements for operating fluids“ on page 11 or your language).
2. Open tank cap and fill in liquid soap or disinfectant.
3. Close cap and remove any spilled liquid!

Ühekordselt kasutatava pudeli vahetamine / Replace disp. bottle

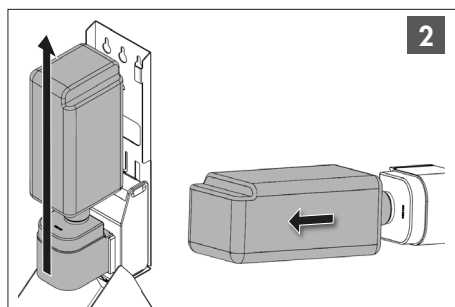
Ühekordselt kasutatav pudel ei ole ette nähtud uuesti täitmiseks. /
The disposable bottle is not intended for refilling.



- ▶ Avage korpus ja kontrollige täitmise taset.
Open housing and check filling level.

1 Pudel on tühi / Bottle is empty

- ▶ Tõmmake tühi pudel otse ülespoole välja.
Pull out empty bottle straight upwards.

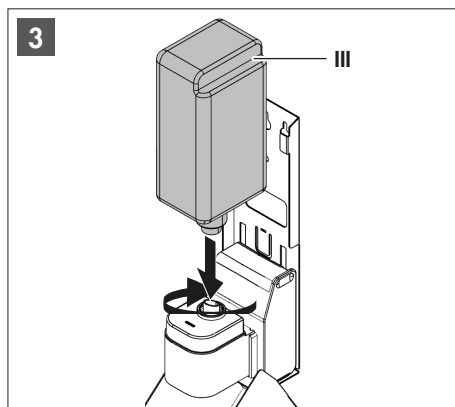


2 Jääkvedelik pudelis / Residual liquid in the bottle

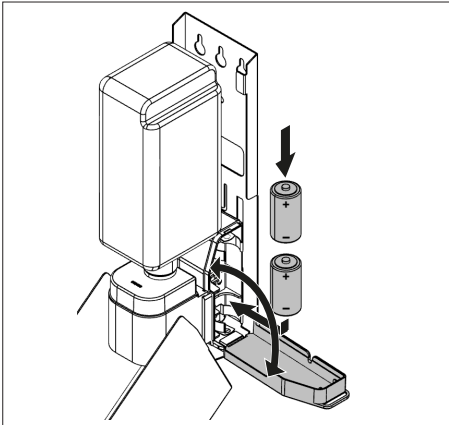
- ▶ Tõmmake pudel ja pump koos ülespoole välja, hoidke neid horisontaalselt kraanikausi kohal ja tõmmake pudel ettevaatlikult pumba küljest ära.
Pull out bottle and pump **together** upwards, hold them horizontally over a sink and pull bottle carefully off the pump.

3 Sisestage uus pudel / Insert a new bottle

- ▶ Asetage pudel pumba ühendusse ja keerake see otse sisse, kuni see peatub. Pinnale paigaldamiseks mõeldud dosaator: sisselõige lõppasendis paremal (III).
Place bottle into pump connection and rotate it in straight until it stops. Dispenser for surface mounting: Indentation in end position right (III).
- ▶ Puhastage kogu mahavoolanud vedelik (vt „Puhastamine ja hooldus“ lk 9 või lk teie oma keeles juhendis).
Clean up any spilled liquid (see „Cleaning and care“ on page 9 or your language).



Patareide vahetamine / Change batteries



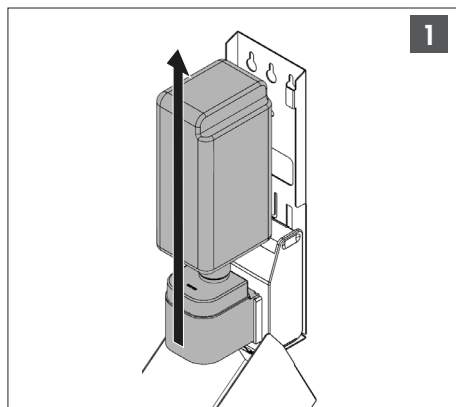
► Ärge kasutage laetavaid patareid.
Do not use rechargeable batteries.

1. Avage patareipesa kate eMooduli paremal küljel ja eemaldage patareid.
2. Sisestage uued patareid (tüüp Baby C LR14) patareipesasse nii, et positiivne pool oleks suunatud ülespoole.
3. Sulgege patareipesa kate.
4. Törkeotsingu kohta vt „Törkeotsing“ „leheküljel 8 (või lk teie oma keeles juhendis).

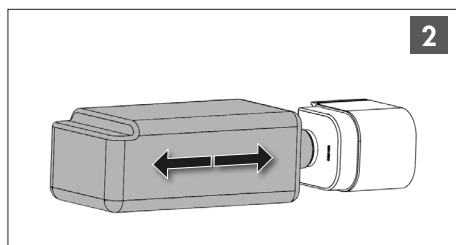
1. Open battery compartment cover on the right hand side of the eModule and remove batteries.
2. Insert new batteries (type Baby C LR14) into battery compartment with the positive pole facing upwards.
3. Close battery compartment cover.
4. For troubleshooting see „Troubleshooting“ on page 8 (or your language).

► Järgige märkusi patareide utiliseerimise kohta leheküljel 10 (või lk teie oma keeles juhendis).
Observe the notes on the disposal of batteries on page 10 (or your language).

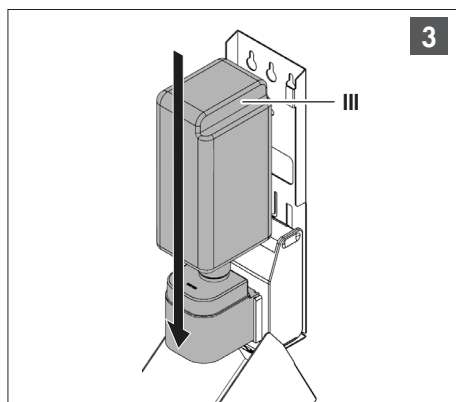
Pumba vahetamine / Change pump



1. **Et vältida dosaatoris olevate seebi-jääkide maha ajamist:** tõmmake pump ja vajaduse korral pudel / mahuti koos ülespoole.
2. **a)** Hoidke pumpa ja pudelit / mahuti horisontaalselt valamü kohal ja eemaldage pudel pumbast.
b) Vajaduse korral hoidke uut pumpa kõigepealt horisontaalselt valamü kohal, asetage pudel/mahuti pumba otsale ja keerake see otse nii kaugele kui võimalik.
3. Sisestage uus pump eModuleisse. Pinnale paigaldamiseks mõeldud dosaator: pange tähele sisselõiget paremal (III).

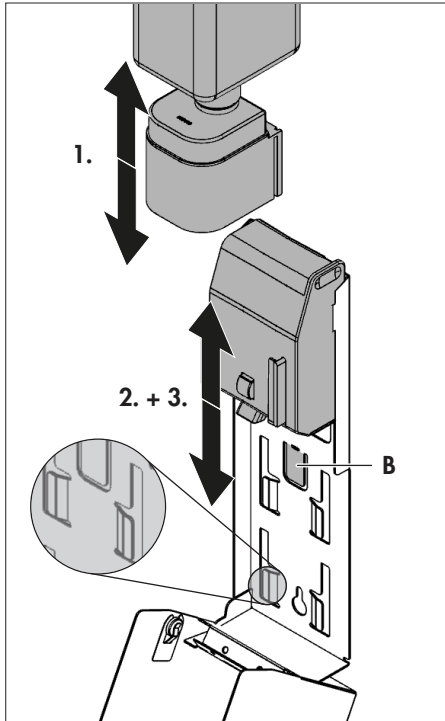


1. **To avoid spilling residual soap in the dispenser:** Pull out the pump and, if applicable, the bottle/plug-in tank together upwards.
2. **a)** Hold the pump and the bottle/plug-in tank horizontally over a sink and remove the bottle from the pump.
b) If applicable, first hold the new pump horizontally over a sink, insert the bottle/plug-in tank on the pump mandrel and screw it in straight as far as it will go.
3. Insert new pump into the eModule. Dispenser for surface mounting: Note the indentation on the right (III).



- Puhastage kogu mahavoolanud vedelik (vt „Puhastamine ja hooldus“ lk 9 või lk teie oma keeles juhendis).
Clean up any spilled liquid (see „Cleaning and care“ on page 9 or your language).

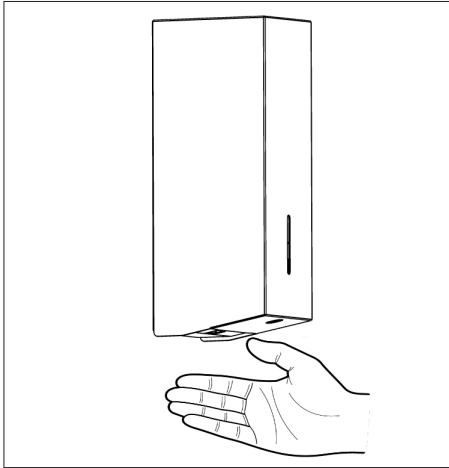
eMooduli vahetamine / Change eModule



1. Tõmmake pump koos mahuti või ühekordselt kasutatava pudeliga ülespoole välja.
 2. Vajutage kinnitusplaati (**B**), et eMoodul lahti tuleks ja tõmmake see ülespoole välja.
 3. Libistage ülevalt uus eMoodul tagaplaadi kõigisse nelja plaadi vastu.
 4. Painutage kinnitusplaati (**B**) uuesti ettepoole.
1. Pull out the pump together with the tank or disposable bottle upwards.
 2. Press securing tab (**B**) to unlock eModule and pull it out upwards.
 3. From the top slide new eModule into all four tabs of the back plate.
 4. Bend the securing tab (**B**) forward again.

Toimimise kontrollimine / Check function

Pinnale paigaldatavate seadmete puhul töötab dosaator ainult siis, kui korpus on täielikult suletud. / With surface-mounted devices, the dispenser only works when the housing is completely closed.



- ▶ Hoidke kätt dosaatori all nii, et eModule käivitaks pumba. Pärast pumba vahetamist võib vedeliku väljumiseni olla vajalik mitu käivitamist.
- ▶ Kombinatsioonide puhul testige kõiki mooduleid eraldi.
- ▶ Tõrkeotsingu kohta vt „Tõrkeotsing“ leheküljel 8 (või lk teie oma keeles juhendis).
- ▶ Hold your hand under the dispenser so that the eModule triggers the pump. After changing the pump, several actuations may be required until liquid is dispensed.
- ▶ For combinations, test all modules individually.
- ▶ For troubleshooting see „Troubleshooting“ on page 8 (or your language).

Märkmed / Notes

Märkmed / Notes

Ernst Wagner GmbH & Co. KG

Ernst-Abbe-Straße 21
D-72770 Reutlingen

www.wagner-ewar.de
info@wagner-ewar.de
+49 7121 515390

Tellimuse number / Order No.: 009011

Väljaanne / Edition: 03/2023

Võib muutuda / Subject to change